



Con la partecipazione di:

Comune di Lissone  
Comune di Giussano  
Comune di Lentate sul Seveso

# UGUALI ma DIFFERENZIATI

VOGLIAMO  
MIGLIORARE  
LA RACCOLTA  
RIFIUTI

*we want  
to improve  
the  
collection  
of waste*

*nous  
voulons  
améliorer  
la collecte  
des  
déchets*

Guida per il miglioramento della raccolta differenziata dei rifiuti domestici  
nei Comuni di Lissone, Giussano, Lentate sul Seveso

*A supporting text for the improvement of recycling of household waste  
in the Communities of Lissone, Giussano, Lentate sul Seveso.*

*Un texte d'aide pour l'amélioration du recyclage des déchets ménagers  
dans les municipalités de Lissone, Giussano, Lentate sul Seveso*

Realizzazione:



**informazione  
sostenibile**

[www.informazione sostenibile.info](http://www.informazione sostenibile.info)

[www.danaeproject.com](http://www.danaeproject.com)

Nella provincia di Monza Brianza la percentuale di superficie urbanizzata è del 53%; elevata rispetto alla media delle province italiane e la più alta della regione Lombardia. Tra i comuni più urbanizzati Lissone, con oltre l'80% d'indice di consumo di suolo, è anche uno dei comuni presi in considerazione in questa campagna d'informazione.

Nonostante ciò, la raccolta differenziata dei rifiuti raggiunge risultati di notevole livello. Tra i capoluoghi lombardi Monza supera Brescia, Bergamo e Como, mentre nell'intenzione della Provincia la percentuale dovrebbe attestarsi sul 60%, con alcuni Comuni che sono tra i più "virtuosi" nella classifica annuale dei "comuni ricicloni" (con l'80% di differenziata).

Nei tre Comuni coinvolti nel progetto la percentuale relativa alla raccolta differenziata è:

- A **Lissone**: media del 57%
- A **Giussano**: media del 61%
- A **Lentate sul Seveso**: media del 56%

Il metodo adottato – suddivisione dei rifiuti per tipologie standard in ambito domestico e raccolta differenziata "porta-a-porta" – permette a residenti, nuclei famigliari, gruppi di aggregazione sociale, di provvedere alla selezione e allo stoccaggio dei rifiuti a partire dai luoghi stessi in cui si svolge la vita quotidiana della comunità.

Le ricerche dimostrano che *la quantità di rifiuti urbani conferiti nelle zone dove si ha la raccolta domiciliare, rispetto a quelle dove si utilizzano i contenitori per strada, è minore perché:*

- *esiste, fin da dentro casa, un maggiore controllo sulla tipologia dei conferimenti che permette di ottimizzare la selezione dei rifiuti;*
- *si può attuare, nei giardini o spazi condominiali, il compostaggio domestico e quindi si riduce la quantità di umido conferito;*
- *si acquisisce un maggiore senso di responsabilità nella gestione e prevenzione della produzione dei rifiuti domestici, riducendo gli scarti.*

***Produrre meno rifiuti dentro casa, e saperli differenziare, significa prevenire e ridurre gli sprechi.***

***To produce less waste at home, and to know how to differentiate, means to prevent and reduce waste.***

***Produire moins de déchets à la maison, et de savoir comment différencier, cela signifie la prévention et la***

*réduction des déchets.*

**Per ottenere risultati ancora migliori è necessario l'impegno di tutti.  
Per questo dobbiamo impegnarci ad essere "Uguali ma differenziati"**

*To obtain even better results requires the commitment of all.  
For this we must commit ourselves to be "Equal but different"*

*Pour obtenir des résultats encore meilleurs nécessite l'engagement de tous.  
Pour cela, nous devons nous engager à être «Différents mais égaux»*

**Per migliorare gli standard attuali occorre porsi i seguenti obiettivi:  
To improve the current standards we need to pursue the following objectives:  
Afin d'améliorer les normes actuelles devraient se poser les objectifs suivants:**

- 1** produrre meno rifiuti e quindi ridurre gli sprechi; oppure scegliere prodotti durevoli e con imballaggi essenziali  
*to produce less waste and therefore to reduce it; or to choose sustainable products whose kind of packaging is a basic one*  
*pour produire moins de déchets et donc de le réduire, ou à choisir des produits durables dont le type d'emballage est un de base*
- 2** ridurre i rifiuti attraverso l'utilizzo ripetuto di scatole e imballaggi prima di gettarli via  
*reducing waste through the repeated use of boxes and packaging before throwing them away*  
*réduire les déchets par l'utilisation répétée de boîtes et emballages avant de les jeter*
- 3** separare bene i rifiuti perché possano essere riciclati o trasformati in nuovi oggetti  
*dividing correctly all the waste in order to recycle it or transform it into new objects*  
*séparer correctement tous les déchets afin de les recycler ou les transformer en de nouveaux objets*

**Esempi concreti di possibili azioni per ridurre i rifiuti sono:**

- fare la spesa usando borse di tela o juta
- riparare gli oggetti invece di gettarli
- scegliere elettrodomestici di lunga durata
- evitare i prodotti usa e getta (piatti, bicchieri, posate di plastica, rasoi usa e getta ...)
- rivendere o regalare i vecchi mobili
- riutilizzare carta, flaconi e bottiglie di plastica in ambito domestico
- attuare il compostaggio domestico. Il manuale d'istruzioni può essere richiesto agli Enti gestori della raccolta differenziata: **ECONORD** (**Giussano**, **Lentate sul Seveso**), **GELSIA** (**Lissone**).

**Practical examples for reducing waste are:**

- to go shopping using canvas bags or jute
- to repair items instead of throwing them away
- to choose long-term appliances
- to avoid disposable products (plates, cups, plastic cutlery, disposable razors ...)
- to sell or give away the old furniture
- to re-use paper, plastic containers and bottles at home
- to implement home composting. The instruction booklet may be obtained from the Companies dealing with waste collection: **ECONORD** (**Giussano**, **Lentate sul Seveso**), **GELSIA** (**Lissone**).

**Des exemples pratiques de réduction des déchets sont les suivants:**

- faire du shopping en utilisant des sacs en toile ou en jute
- à réparer des objets au lieu de les jeter
- de choisir des appareils à long terme
- d'éviter les produits jetables (assiettes, tasses, couverts en plastique, rasoirs jetables ...)
- à vendre ou à donner les vieux meubles
- de réutiliser le papier, contenants de plastique et les bouteilles à la maison
- mettre en œuvre le compostage domestique. Le livret d'instructions peuvent être obtenues auprès des compagnies traitant de la collecte des déchets: **ECONORD** (**Giussano**, **Lentate sul Seveso**), **GELSIA** (**Lissone**).

**UMIDO - ORGANICO o  
FRAZIONE UMIDA e VERDE**  
(compreso il compostaggio domestico)

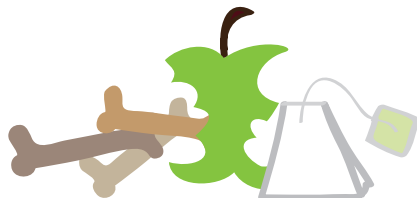
Costituisce oltre il 20% dei rifiuti domestici. Si tratta di: scarti e rifiuti di alimenti e cibi cotti; fondi di caffè, tè, tisane; residui di foglie e fiori d'appartamento; tovaglioli e carta da cucina.

Nella definizione entrano anche ramaglie e residui di piante che però, se in grandi quantità, vanno portati nelle piattaforme ecologiche.

Nei giardini, privati o condominiali, possono essere allestiti cumuli di "compos - compostaggio domestico". Si alternano strati di rifiuti umidi con strati di scarti residui dalla manutenzione del verde. Ciò permette di ridurre il conferimento dell'umido.

### *Dove si mette:*

Comuni di **Lissone** - **Giussano** e **Lentate sul Seveso**: nei sacchetti biodegradabili (in Mater-Bi) forniti dal Comune (o anche in sacchetti di carta). Sono raccolti porta a porta con frequenza bisettimanale, ritirati dalle apposite pattumiere (10 l.) o dai contenitori carrellati presenti nei condomini. Posizionare fuori casa dopo le ore 22.00 (**Lissone**) e dopo le ore 21.00 (**Giussano** e **Lentate sul Seveso**) della sera precedente il ritiro o entro le 6.00 del giorno stesso di raccolta.



**DAMP - DAMP or  
FRACTION ORGANIC and GREEN**  
(including home composting)

It represents more than the 20% of household waste. They are: waste food and cooked food, coffee, tea, herbal teas, residues of leaves and flowers from apartments, napkins and paper towels. The definition also includes twigs and residues of plants that, however, if in large quantities, must be taken to the ecological platforms. In the gardens, private or communal, it is possible to set up mounds of "compos - home composting". "Layers alternate with layers of wet waste and residues from the garden maintenance. This reduces the quantity of damp waste to be conferred.

**UGUALI ma  
DIFFERENZIATI**



**Where you have to put it:**

Communities of **Lissone**, **Giussano** and **Lentate sul Seveso**: in biodegradable bags (Mater-Bi) provided by the Municipality (or even in paper bags). They are collected door to door twice a week, taken from the appropriate bins (10 l.) or wheeled containers in condominiums. Place outside home after 10 p. m. (**Lissone**) and after 9.00 p.m. (**Giussano** and **Lentate sul Seveso**), the night before or within the same day (before 6.00 a.m.) of the collection.

Constitue plus de 20% des déchets ménagers. Ils sont les suivants: les déchets alimentaires et cuits, café, thé, tisanes, brindilles et des résidus de plantes et de fleurs d'appartement, des serviettes en papier et des rouleaux de serviettes en papier

La définition inclut les éléments suivants : branches et résidus de récolte, cependant, si de grandes quantités, doivent être portées à l'plateformes écologiques

Dans les jardins, privés ou communaux, peuvent être mis en place des monticules de «compos -. compostage à

domicile». Couches alternées avec des couches de déchets humides et des résidus de déchets provenant de l'entretien du parc. Cela réduit la quantité de résidus de l'humidité de se retirer

**Où mettre les déchets:**

Municipalités de **Lissone**, **Giussano** et **Lentate sul Seveso**: dans des sacs biodégradables (Mater-Bi) fournis par la ville (ou même des sacs en papier). Ils sont collectés en porte à porte deux fois par semaine, prises à partir des bacs appropriés (10 l.) ou des bacs roulants dans les copropriétés. Place à l'extérieur après 22h00 (**Lissone**) et après 21h00 (**Giussano** et **Lentate sul Seveso**) la veille ou le jour même (avant 6.00) de la collection.



## MULTI MATERIALE (indifferenziato) Lissone

Carta, giornali, riviste, imballaggi, cartone, bottiglie e contenitori in plastica per liquidi, lattine in alluminio, barattoli di metallo, contenitori in tetrapak, imballi in plastica, polistirolo. La parte che viene considerata riciclabile dei rifiuti domestici.

### **Dove si mette :**

Comune di **Lissone**: rifiuti nel sacco viola. Cartone e bottiglie vanno appiattiti prima di essere inseriti. Vengono raccolti porta a porta una volta alla settimana nei vari quartieri cittadini. Posizionare fuori casa dopo le 22 della sera precedente alla raccolta o nello stesso giorno di raccolta, prima delle 6 di mattina.



MULTI MATERIAL  
(undifferentiated)  
Lissone

Paper, newspapers, magazines, packaging, cardboard, bottles and plastic containers for liquid, aluminum cans, metal cans, tetra-pack containers, plastic packaging and polystyrene. The kind of household waste that is considered recyclable.

### **Where you have to put it:**

Community of **Lissone**: waste in the purple bag. Cardboard and bottles must be flattened before being placed in the bag. They are collected door to door once a week in the different city boroughs. Place outside home after 10 p. m. the night before or within the same day (before 6.00 a.m.) of the collection.

## MULTI MATÉRIAUX (indifférencié) Lissone

Papier, journaux, magazines, emballages, cartons, bouteilles et contenants de plastique pour les canettes d'aluminium liquide, boîtes en métal, des contenants Tetra Pak, des emballages en plastique et le polystyrène. Le genre de déchets ménagers qui est considéré comme recyclable.

### **Où mettre les déchets :**

Municipalité de **Lissone** dans le sac pourpre. Carton et les bouteilles doivent être aplaties avant d'être placé. Ils sont collectés en porte à porte une fois par semaine dans les différents arrondissements de la ville. Place extérieur de la maison après 22 heures 00 la nuit précédente ou avant 06h00 le même jour.



**CARTA, CARTONE E TETRAPAK**  
Giussano/Lentate sul Seveso

Giornali e riviste, fogli e quaderni (senza parti in plastica o metallo), scatole in cartone (piegate), sacchetti in carta, libri, imballaggi in cartone puliti, contenitori in cartone poliaccoppiato per bevande (tipo quelli del latte o dei succhi di frutta).

**Dove si mette:**

Comune di **Giussano**: scatole di cartone o imballata con spago o negli appositi contenitori bianchi (no plastica), con frequenza di raccolta una volta a settimana.

Comune di **Lentate sul Seveso**: esposta in pacchi o in contenitori carrellati da It. 120/240 con frequenza di raccolta una volta a settimana.



**PAPIER, CARTON ET TETRAPAK**  
Giussano/Lentate sul Seveso

Newspapers and magazines, paper and notebooks (no plastic or metal), boxes and cardboard (folded), paper bags, books, clean cardboard packaging cartons, poly laminate packages for drinks (such as milk or fruit juice)

**Where you have to put it:**

Community of **Giussano**: cardboard boxes must be wrapped with white string or stored in containers (no plastic), collected once a week.

Community of **Lentate sul Seveso**: exposed in bundles or in wheeled containers It. 120/240 - collected once a week.

Il comprend:  
journaux et magazines, du papier et les ordinateurs portables (pas de plastique ou métalliques), boîtes et carton (plié), sacs en papier, livres, propres cartons d'emballage carton, emballages poly laminé pour les boissons (tels que le lait ou jus de fruit)

**Où mettre les déchets**

Communauté de **Giussano**: boîtes en carton doivent être conditionnés avec de la ficelle blanche ou stockés dans des conteneurs (pas de plastique), collectés une fois par semaine. Communauté de **Lentate sul Seveso**: exposés en bottes ou en It conteneurs à roues. 120/240 - une fois recueillis e semaine.

**PAPER, CARDBOARD AND TETRAPAK**  
Giussano/Lentate sul Seveso





**PLASTIC and CANS**  
or Multileggero (lightweight)  
Giussano/Lentate sul Seveso

Bottiglie in plastica per acqua e bibite, flaconi di detersivi, detersivi e shampoo, buste e vaschette per alimenti, vaschette e barattoli per gelati, reti per frutta e verdura, pellicole in plastica, cassette in plastica, lattine in alluminio, scatole e contenitori in banda stagnata per alimenti e prodotti di igiene personale, tappi e coperchi metallici, carta stagnola e vaschette in alluminio, stampi per dolci in metallo, piccoli oggetti metallici.

**Dove si mette:**

Comune di **Giussano**: sacco giallo trasparente, raccolto una volta a settimana. Mettere fuori casa dopo le ore 21 della sera prima o entro le 6 dello stesso giorno.

Comune di **Lentate sul Seveso**: sacco trasparente, stessa modalità.

It includes: plastic bottles for water and soft drinks, bottles of cleaners, detergents and shampoos plastic food trays and containers, jars of frozen fruits and vegetables, plastic film, plastic containers, aluminum cans and boxes, containers and tin cans for food products and for personal hygiene, paper caps with metal lids, aluminum foil and cake pans, small metal objects.

**Where you have to put it:**

Community of **Giussano**: transparent yellow bag, collected once a week. Put outside after 9.00 p.m. the night before or before 6.00 a.m. of the same day

Community of **Lentate sul Seveso**: transparent bag, same procedure.



**PLASTIQUE et CANETTES**  
ou Multileggero (léger)  
Giussano/Lentate sul Seveso

Il comprend: bouteilles de plastique pour eau et boissons gazeuses, les bouteilles de produits de nettoyage, les détergents et les shampooings des plateaux de nourriture et contenants en plastique, pots de fruits et légumes congelés, film plastique, contenants en plastique, canettes en aluminium et les boîtes, contenants et boîtes de conserve pour les produits alimentaires et pour l'hygiène personnelle, des capsules en papier avec des couvercles métalliques, aluminium et moules à gâteaux, petits objets métalliques.

**Où mettre les déchets**

Communauté de **Giussano**: sac jaune transparent, collectés une fois par semaine. Mettre à l'extérieur après 21 heures 00 la nuit précédente ou avant 06h00 le même jour.

Communauté de **Lentate sul Seveso**: sac transparent, même procédure.

**PLASTICA e LATTINE**  
o Multileggero  
Giussano/Lentate sul Seveso



## VETRO

Imballaggi in vetro, bottiglie, flaconi, bicchieri, barattoli, vasetti di ogni colore.

Non conferire con il vetro: specchi, cristalli, vetri di grandi dimensioni, vetri di finestre, tappi di sughero o silicone, piatti, tazzine, porcellana, cristallo, lampadine, lampade al neon, pirex, plexiglas.

Questi rifiuti vanno conferiti con il rifiuto indifferenziato o presso la piattaforma ecologica

### *Dove si mette:*

Comune di **Lissone**: contenitori autorizzati da esporre davanti a casa quando pieni, nei giorni indicati per il conferimento.

Comune di **Giussano**: contenitore blu da 30 lt. o 120 lt. per i condomini. La raccolta del vetro avviene una volta alla settimana porta a porta su tutto il territorio comunale.

Comune di **Lentate sul Seveso**: contenitori verdi da lt. 30 o bidoni carrellati da lt. 120/240. La raccolta del vetro avviene una volta a settimana.



## GLASS

Glass packaging, bottles, glasses, cans, jars of all colors.

Do not confer with these glasses the following ones: mirrors, crystal, glass large glass windows, cork or silicone caps, plates, cups, porcelain, crystal, light bulbs, neon bulbs, pyrex, plexiglas. They must be considered under the undifferentiated material or conferred at the ecological platform.

*Where you have to put it:*

Community of **Lissone** containers allowed to be displayed in front of the houses when full, on the fixed days for delivery.

Community of **Giussano**: blue 30 liter container. or 120 lt. for blocks. The glass collection occurs once a week door to door throughout the city.

Community of **Lentate sul Seveso**: 30 lt green containers or wheeled 120/240 lt. bins. The glass collection occurs once a week.

Les emballages en verre, bouteilles, verres, bidons, pots de toutes les couleurs.

Ne pas discuter avec ces lunettes les suivants: miroirs, cristaux, vitraux grand verre, bouchons en liège ou en silicone, assiettes, tasses, porcelaine, cristal, ampoules, néons, pyrex, plexiglas. Ils doivent être considérés en vertu de la matière indifférenciée ou conféré à la plateforme écologique.

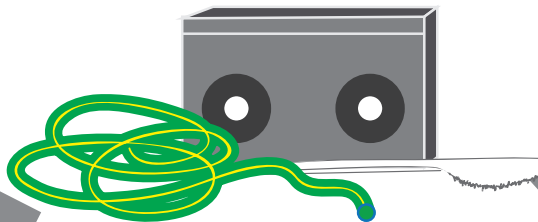
*Où mettre les déchets*

Communauté de **Lissone**: récipients autorisés à être affichés en face de la maison lorsqu'ils sont pleins, aux jours fixés pour la livraison.

Communauté de **Giussano**: bleu 30 litres ; ou 120 litres. pour les blocs. La collecte du verre se produit une fois par semaine à la porte de porte dans toute la ville.

Communauté de **Lentate sul Seveso**: 30 lt conteneurs verts ou à roues 120/240 lt. bacs. La collecte du verre se produit une fois par semaine.

SECCO indifferenziato  
(o Frazione secca)



DRY undifferentiated  
(or dry fraction undifferentiated)

Tutto ciò che resta nei rifiuti domestici dopo avere differenziato. Carta oleata o plastica - carta sporca - lamette da barba - assorbenti e pannolini - posate in plastica - oggetti o tubi in gomma sacchi per aspirapolvere - cosmetici.

**Dove si mette:**

Comune di **Giussano**: sacco grigio semitrasparente una volta a settimana

Comune di **Lentate sul Seveso**: sacco trasparente - frequenza bisettimanale

Comune di **Lissone**: sacco grigio trasparente. I sacchi vengono raccolti porta a porta una volta alla settimana nei vari quartieri cittadini. Posizionare fuori casa dopo le 22 della sera precedente alla raccolta o nello stesso giorno di raccolta, prima delle 6 di mattina.

All that remains of the household waste after having selected the different kind of waste. Waxed paper or plastic - dirty paper - Razor blades - and absorbent diaper - Plastic cutlery - objects or rubber hoses - Vacuum cleaner bags - cosmetics.

**Where you have to put it:**

Community of **Giussano**: gray semi/transparent bag once a week.

**SEC indifferenziées**  
(ou fraction sèche indifférencié)

Community of **Lentate sul Seveso**: transparent bag - twice a week.

Community of **Lissone**: transparent gray bag. Bags are collected door to door once a week in the different city boroughs. Place outside home after 10 p.m. the night before or within the same day (before 6.00 a.m.) of the collection.

Tout ce qui reste des déchets ménagers après différents. Papier ciré ou de plastique - papier sale lames de rasoir - et couches absorbantes - couverts en plastique - des objets ou des tuyaux en caoutchouc - sacs pour aspirateurs - cosmétiques.

**Où mettre les déchets:**

Municipalité de **Giussano**: gris sac semi / transparent une fois par semaine

Municipalité de **Lentate sul Seveso**: sac transparent - deux fois par semaine

Municipalité de **Lissone**: transparent sac gris (à domicile). Ils sont collectés en porte à porte une fois par semaine dans les différents arrondissements de la ville. Place extérieur de la maison après 22 heures 00 la nuit précédente ou avant 06h00 le même jour.

## Piattaforma ecologica o eco/centro

È un luogo apposito nel quale si conferiscono i rifiuti solidi urbani e i rifiuti speciali, quali ad esempio batterie esauste, medicinali scaduti, vernici e solventi, toner, elettrodomestici, ... da parte dei cittadini e delle aziende autorizzate. Per sapere dove si trova la piattaforma ecologica più vicina, dovete telefonare al vostro Comune per tutte le informazioni necessarie (orari di apertura, quantità di rifiuti ammessa, ecc). La piattaforma ecologica rappresenta un importante anello del ciclo dei rifiuti, che permette di iniziare il recupero di numerose tipologie di rifiuti.

It's a special place where solid waste and hazardous waste such as batteries, expired medicines, paints and solvents, toner, appliances, ... must be conferred by citizens and allowed firms. To find out where the nearest platform is, you have to call your Municipality for the necessary information (opening hours, the amount of waste accepted, etc.). The platform represents an important link in the ecological cycle of waste, as it starts the re-utilization of many kinds of waste.

## Plate-forme écologique ou éco / centre

C'est sa place spéciale où les déchets solides et des déchets dangereux comme les batteries, les médicaments périmés, les peintures et les solvants, toner, appareils, ... doivent être conférés par les citoyens et les entreprises autorisées. Pour savoir où la plate-forme est le plus proche, vous devez appeler votre municipalité pour les informations nécessaires (horaires d'ouverture, la quantité de déchets acceptés, etc.) La plate-forme représente un maillon important dans le cycle écologique des déchets, parce que il commence la réutilisation de nombreux types de déchets.

## Ecological Platform or eco/centre



**Vanno portati nella piattaforma ecologica i seguenti rifiuti:**  
**The following wastes must be conferred to the ecological platform:**  
**Les déchets suivants doivent être portés à l'environnement plate-forme:**

**1 INGOMBRANTI e VERDE (grandi quantità)**

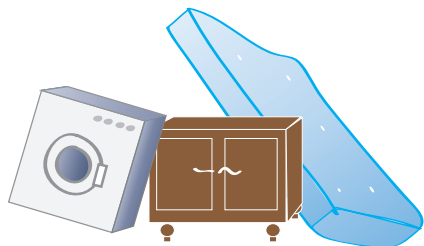
Materassi, mobili vecchi, reti in metallo, sfalci delle piante (da mettere entro appositi sacchi forniti dai Comuni).

**BULKY and CUTTINGS (large amounts)**

Mattresses, old furniture, metal bed nets, plant cuttings (the latter to be put into special bags provided by the Municipalities).

**ENCOMBRANTS et LES BOUTURES (de grandes quantités)**

Matelas, meubles vieux, des moustiquaires de lit en métal, les boutures de plantes (ils doivent être mis dans des sacs spéciaux fournis par les Municipalités)



**2 RAE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche**

Elettrodomestici e parti di rifiuti elettrici/elettronici, frigoriferi, freezer, lavatrici, forni, televisori, PC, stampanti, monitor, giocattoli e lastre di vetro (vedi: VETRO). NOTA: all'acquisto di un nuovo elettrodomestico, il venditore deve ritirare quello vecchio.

**WEEE Waste of electric and electronic equipment**

House electric/electronic equipment (full and partial), fridge, refrigerators, washing machine, ovens, televisions, computers, printers, monitors, toys and big pieces of glass (see: GLASS). NOTE: buying a new appliance, the seller must collect the old one.

**DEEE déchets d'équipements électriques et électroniques**

Équipements électriques / électroniques (complète et

partielle), réfrigérateur, congélateur, téléviseurs, machine à laver, fours de cuisine, ordinateurs, imprimantes, moniteurs, des jouets et des gros morceaux de verre (voir: GLASS). REMARQUE: l'achat d'un nouvel appareil, le vendeur doit percevoir l'ancienne.

**3 ABITI USATI** in buono stato, per essere dati ad altre persone o per essere usati nella produzione di nuova stoffa.

**USED CLOTHING** in good condition, to be given to other people or to be used in the production of new material.

**LES VÊTEMENTS D'OCCASION** en bon état, à donner à d'autres personnes ou pour être utilisés dans la production de nouveaux matériaux.

***Dove si mettono:***

Comune di **Lissone**: conferire i rifiuti ingombranti alla piattaforma prenotando via telefono a **GELSIA Ambiente** numero verde 800.445964 dalle 14.30 alle 17.00 (sabato e festivi esclusi)

Comuni di **Giussano e Lentate sul Seveso**: conferire secondo orario o prenotare a **ECONORD** numero verde 800 326 692 per un massimo di 6 pezzi, comunicando dati, luogo per il ritiro e tipologia dei rifiuti. Questo servizio gratuito di raccolta a domicilio è rivolto alle persone anziane, disabili o non dotate di automobile.

Gli abiti usati vanno negli appositi contenitori posizionati nella piattaforma o presso chiese e scuole.

***Where you have to put them:***

City of **Lissone**: bring the bulky waste to the platform booking through telephone free number 800.445964 **GELSIA Environment** from 14.30 to 17.00 (excluding Saturdays and holidays)

Municipalities of **Giussano and Lentate sul Seveso**: bring according to regular schedule or book through **ECONORD** telephone free number 800 326 692 for a 6 pieces delivery (max), giving personal data, collecting place and type of waste. This free service of home collection is aimed at elderly, disabled or without car.

Old clothes must be put in their proper containers, placed in the platform or in front of churches and schools.

***Où mettre les déchets :***

Ville de **Lissone**: amener les déchets encombrants à la réservation à travers la plateforme numéro de téléphone gratuit 800.445964 **GELSIA Environnement** de 14,30 à 17,00 (excluant les samedis et jours fériés).

Les municipalités de **Giussano et Lentate sul Seveso**: apporter selon l'horaire régulier ou de réservation de numéro de téléphone gratuit 800.326 692 **ECONORD** pour une livraison de 6 pièces (max), ainsi que les données personnelles, le lieu et le type de collecte des déchets. Ce service gratuit de collecte à domicile est destiné aux personnes âgées, handicapées ou sans voiture.

Vieux vêtements doivent être mis dans leurs contenants appropriés, placés dans la plate-forme ou devant des églises et des écoles.



**Vanno conferiti alla piattaforma ecologica anche i seguenti rifiuti speciali:**  
The following special wastes should be given to the ecological platform too:  
Devrait être accordée à la plate-forme écologique aussi les déchets spéciaux suivants:

**1 RIFIUTI PERICOLOSI**  
Barattoli di vernici, diluenti, sostanze infiammabili su cui sono presenti i simboli di pericolo, che indicano sostanze pericolose e molto inquinanti.

I residui di queste sostanze non vanno gettati con i restanti rifiuti, negli scarichi dei lavandini o del w.c. , ma devono essere conferiti negli appositi contenitori presso la piattaforma ecologica.

### HAZARDOUS WASTE

Cans of paints, thinners, flammable substances with labels presenting danger symbols that indicate hazardous and highly polluting substances. The residues of these substances should not be discarded along with other waste, thrown into sinks or toilets, but placed in the special containers at the ecological platform.



**DÉCHETS DANGEREUX**  
Des pots de peinture, les diluants, les substances inflammables avec des étiquettes présentant les symboles de danger qui indiquent dangereux et des substances très polluantes. Les résidus de ces substances ne doivent pas être jetés avec les déchets d'autres, jetés dans les éviers ou les toilettes, mais placés dans les conteneurs spéciaux à la plate-forme écologique.

**2 PILE USATE**  
Pile di orologi, macchine fotografiche, calcolatrici contengono materiali pericolosi come il mercurio, il cadmio, il nichel e il piombo. Devono essere conferite negli appositi contenitori di raccolta situati presso le scuole, nelle rivendite di pile, o alla piattaforma ecologica.

**BATTERIES**  
Batteries used in watches, cameras, calculators contain hazardous materials like mercury, cadmium, nickel and lead. They must be placed in the appropriate recycling containers located at schools, in stores selling batteries, or at the ecological platform.

**BATTERIES**  
Les batteries utilisées dans les montres, appareils photo, calculatrices, contiennent des matières dangereuses comme le mercure, le cadmium, le nickel et le plomb. Ils doivent être placés dans les conteneurs de recyclage appropriés situés dans les écoles, dans les magasins de vente de piles, ou à la plate-forme écologique.

**3 FARMACI SCADUTI**  
I farmaci scaduti devono essere conferiti negli appositi contenitori di raccolta

presenti presso le farmacie o alla piattaforma ecologica.

### **EXPIRED DRUGS**

The expired drugs should be placed in the special collection bins found at pharmacies (chemist shops) or at the ecological platform.

### **LES MÉDICAMENTS PÉRIMÉS**

Les médicaments périmés doivent être placés dans les bacs de collecte spéciaux trouve dans les pharmacies ou à la plate-forme écologique.

**4**

### **BATTERIE AL PIOMBO PER AUTO**

Le batterie per auto che sono esaurite devono essere ritirate dall'elettrauto che ha installato quella nuova. Chi cambia da sé la batteria dell'auto deve portare la vecchia batteria presso il negozio in cui ha acquistato quella nuova o negli

appositi contenitori presso la piattaforma ecologica.

### **LEAD BATTERIES FOR CARS**

Old car batteries should be given to the car shop that sells the new one. People taking off the car battery by themselves must carry the old one at the store where they bought the new, or store it in the proper container at the ecological platform.

### **LES BATTERIES AU PLOMB POUR LES VOITURES**

Vieilles batteries de voiture doit être accordée à la boutique qui vend des voitures le nouveau. Les personnes qui prennent de la batterie du véhicule par eux-mêmes doivent porter l'ancien au magasin où ils ont acheté la nouvelle, ou la conserver dans le récipient approprié à la plate-forme écologique

**5**

### **OLII MINERALI E OLII VEGETALI**

Olii e lubrificanti per motori; olii residui di frittura, e di prodotti alimentari in scatola vanno portati alla piattaforma ecologica.

### **MINERAL OILS AND VEGETABLE OILS**

Engine oils and lubricants, waste oil from frying and from canned food should be brought to the ecological platform.

### **LES HUILES MINÉRALES ET LES HUILES VÉGÉTALES**

Les huiles moteur et les lubrifiants, les huiles usagées de friture et les aliments en conserve devraient être portées à la plate-forme écologique.

**informazioni** presso gli uffici comunali o:  
**information** *at the municipality offices or:*  
**information** dans les bureaux de municipalité ou:

*ECONORD*

**800.326 692**

*(numero verde telefonico) (telephone free number) (numéro de téléphone gratuit)*

*GELSIA Ambiente*

**800.445 964**

*(numero verde telefonico) (telephone free number) (numéro de téléphone gratuit)*

*Sito Ufficiale - Official Website - Site Officiel*

**[www.UgualiMaDifferenziati.com](http://www.UgualiMaDifferenziati.com)**



Con la partecipazione di:

